

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

64

ARROYO VILCHEZ

Maestro EVARISTO GÓMEZ

Escuela N° 197

Fojas 19

OBSERVACIONES

Supersticiones relativas a las cosas finales
o muerte.

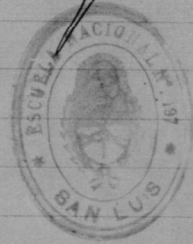
Cuando una persona quiere viajar, nunca emprende su viaje día Martes porque creen que alguna desgracia le va a suceder o le va a morir porque dicen que hay un Martes malo y un sábado cruel.



Bocula No. 187

Buñerías

En algunos hogares acostumbran todavía: en las
noches después de finar hacen rezar una corta oración a
los niños, quienes van en requida a presencia de los pa-
dres y delante de ellos, a dar las buenas noches, dar gra-
cias por la cena que se han acabado de servir. Y des-
pués van a un santuario donde por lo general acostum-
bran rezar toda la mañana o noche, toman palma
seca, la queman y en requida salen afuera o detrás
de la galería o esredos del panteón haciendo cruces con
la palma encendida y pronunciando a fuertes gritos
~~estas~~ estas palabras: Ave maria! Ave maria! Ave
maria!! Es decir, carriendo al demonio que creen
handa en las noches rondando el rancho y tentando
a las putes cristianas



Supersticiones relativas a naturaleza inanimada.

Dicen que la entella tiene la propiedad de pun-
tar o colpear los animales que mata todas las cabezas
para un solo lado.

Cuando viene una tormenta brava con signos de
piedra, acostumbran a colocar el mortero en el pa-
tio con una mano en el medio (mano, trozo de madera
que sirve para colpear el maiz en el mortero) en posición
vertical y otra horizontal en la boca del mortero, en
símbolo de cruz porque creen que así no cairá
piedra y se disipará la tormenta.

Otro hacen cruz de ceniza en el patio; otro, la
hacen con el cuchillo y dejan el cuchillo plantado
en el medio de la cruz. Algunos hacen ejercicios
de respiración en el momento que empieza a caer
piedra haciendo encuentro al cuchillo con algunas
piedras que caen sintiéndose satisfechos porque
valientemente han vencido a las tormentas y no ha
caído mucha piedra.

Cuando se observa un eclipse sea total o parcial
es símbolo o anuncio de guerras por el color rojo
de la sangre en el espectro solar. ~~Creen~~ ^{ghost} creen
que unfron un curso de años malos por seca o
falta de lluvias.



Supersticiones y creencias plantas

4

1^o Dicen los viejos que la sombra de la higuera poma al que duerme de bajo de ella y por esa razon nadie duerme a la siesta en Sucampo.

2^o Para evitar la plaga del alquicote en los zapallares se cura de esta manera: Se hace una ~~bolita~~ bolita del tamaño de una pulgada mas o menos y se llena con alquicotes del mismo zapallar, despues se la teta bien de boca y se entoga que se oline en la alfalga dentro de la cocina. Con este procedimiento el mopl desaparece.

Cuando una orana es invadida por la langosta, acostumbra sacarla a la Virgen Santa Cereza; de las cosas y llevada a la chaera y la estocan sobre el crep de la chaera por algunos dias hasta que se valla la langosta, porque creen que ella ha hecho ir a la langosta como tambien a evitado el dano.



Supersticiones relativas a animales

5
Cuando el gallo canta repetidas veces seguidas a cualquier persona de la casa, es signo de desgracia en cualquier miembro de la familia o pariente cercano.

Cuando el gallo en las mañanas va a cantar, cerca del lecho o cama de la persona que ha dormido, es anuncio de visitas.

Cuando un perro o gato de la casa se ha revolado en el patio y se oya estar un rato feroz para arriba, es anuncio de que va a venir una persona que hace mucho a que no la ven. Y para el lado que el animal haya puesto la cabeza, de ese lado vendrá dicha persona.

Cuando el gato sobre de una mesa se lava la cara es anuncio de visitas femeninas porque creen que el femenino se frotan mas que el macho, e igual al gato.

Cuando una persona o personas van en viaje por un camino y encuentran un zorro. Si el zorro abravisa el camino delante de ellos de izquierda a derecha es signo de desgracia y si lo abravisa de derecha a izquierda, signo de buena suerte y buen éxito en las diligencias que llevan.

Cuando el lechero revolotea y grita al rededor del rancho o casa en la noche y por varias noches, es signo de desgracia en la familia que va a morir alguno de los dueños de casa.

Cuando un animal de cualquier especie que sea; en haciendas, majadas, aves etc etc nace con un organo mas de lo natural. Es tres alas, en las aves; cinco patas en el cuadrupedo etc etc es signo de aumento en los haberes y si nacen con algun organo de menos que lo natural es señal de miseria.

Cuando uno ha cañiado un animal de majada, hay que sacar el lazo inmediatamente despues de pechar.

de carnicar con el que ha colgado el animal; por que
creen que si lo dejan allí por varios dias pronto se
acabará la majada.

Cuando hay animales con algunos ~~enfermos~~ (enfermos
de la cabeza) en la majada: Hay que carnicar uno
en la puerta del corral, enterrar la sangre y hacer
pasar la majada por allí. Con esto no se enferman
mas animales en la majada.

Cuando se degüella un animal veuno que este puñado
y que le falte dos o tres meses. Para saber si es macho o
hembra la cria que va a tener; se le tuerca la punta de la
cola, si la cola es mas puntuda que lo natural y algo dura,
lo que el animal va a parir va a ser hembra y si por
el contrario la punta de la cola es mas bien redonda o
bata y blanda es macho.



Araya Vilobos
Director Provincial
Guion, nano, Trancito Garcia edad 60 años
1º Cuento



10
6

→ Habia un Rey en una ciudad que se le ocurrió llamar a un Cura del mismo pueblo para hacerle tres preguntas, con la promesa que si no le daba respuesta de las tres preguntas, palabra de Rey no puede faltar, ~~le iba a hacer una pregunta~~ y una mañana preparado para hacer una pregunta, porque cada día ~~le iba a hacer una pregunta~~ ^{le iba a hacer una pregunta}.

→ Una vez que se fue el Cura a su casa, le conversó a un esclavo que ~~tenia~~ ^{tenia} para el fin que el Rey lo habia hecho llamar. Entonces ~~le dijo~~ ^{le dijo} el esclavo ~~al~~ ^{al} Cura que el iba a donde está el Rey ^{para} contestar las tres preguntas que le iba a hacer ^{pero} que ~~le iba a hacer~~ ^{le iba a hacer} le proporcionara el traje que ~~le iba a hacer~~ ^{le iba a hacer} ~~le iba a hacer~~ ^{le iba a hacer} que le hiciera hacer una máscara para cuando se la usara que no lo conociera el Rey, porque no lo iba a engañar, ~~facil~~ ^{facil}. Ya al otro día el Cura ~~se fue~~ ^{se fue} a donde está el Rey, en cumplimiento a lo ordenado. El Rey le pregunta: ¿Qué distancia hay de aquí al cielo? ~~Contestó~~ ^{Contestó} el Cura: - Cuadra y media. Entonces dijo el Rey: ¿Hombres, no pueden ser, tiene que haber ^{muchos} ~~mucho~~ ^{mucho} es lejos! Entonces dijo el falso Cura: No Señor, no hay mas y para que Ud. se desengañe midala. El Rey contestó: Respectivamente, válgala mañana y una mañana para hacerle la segunda pregunta. ~~Entonces~~ ^{Entonces} el Cura al otro día. A todo esto el Rey se queda pensando en la pregunta que le iba a hacer ~~al otro día~~ ^{al otro día} y se pone a hacer un balde, un calculo de cuanto podría valer el con toda su fabulosa fortuna y su posición de Rey. Al otro día se presenta el Cura y el Rey le hace esta pregunta: ¿Qué podría valer yo con mi posición de Rey y toda mi fortuna? ~~Contestó~~ ^{Contestó} el Cura: - ~~Si Ud. no puede valer mas~~ ^{Si Ud. no puede valer mas} porque a Cristo lo vendieron los Judios por treinta reales porque no valia mas y se que era un santo. Ahora lo ponga a Ud. como la segunda persona de Cristo y por ~~300~~ ³⁰⁰ vale con

intereses y todo quince reales. Se fue otra vez el Cura a la ca...
del y finis que valun ^{al dia siguiente para} la ultima pregunta. Se presen...
el Cura al tercer dia ante el Rey y el Rey le hace esta
pregunta: Ahora me va a decir que ^{quiso pensando} que...
El Cura le contesta: - Do que esta pensando ^{es} que es...
ta hablando con el Cura tal y es todo lo contrario por...
que esta hablando con el esclavo. ^{de veras, esto} Y se retrato la mas
cara de la cara para que viera que no hablaba con el Cura
sino con el esclavo. Entonces el Rey ^{triste} al sufrir es...
te engaño le dijo que lo habia engañado y que en un gran
salvo y si esis picaron ^{que} que repa tu patron y lo despaes
para no verlo mas. fin

2º Cuento "El viejo carbonero"

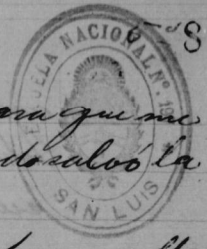
→ El viejo carbonero se ocupaba de repartir carbon en su ca...
rito, en una ciudad. Trabajaba ^{desde} las cuatro de la mañana
hasta las ocho de la noche para poder dar cumplimientos y
ganaba un triste peso Boliviano por dia y en embargo ^{de eso}
porque estaba el viejo trabajando le causo envidia al Secre...
tario del Rey de la ciudad y lo denunció ante el Rey dicien...
dole que este viejo tendria un gran comedero porque nada
se le ve y cuando lleno de miseria. Entonces manda el Rey
al Secretario que esto llame al viejo carbonero el cual se pre...
sento ante el Rey y le pregunta ^{al Rey} ^{¿cuanto} gana por dia:
- Un triste peso, ^{contesto} ^{le} dijo el Rey y en que la
gaste a la plata. Contesto el carbonero: Dos reales garto para
el mal agradecido, dos reales garto ^{para} que pueda agradecer
algun dia, dos reales garto para el buen amigo y dos reales
para mi persona para comer y vestir. En vista de esto lo
mando el Rey que se desan de ese trabajo y fuera a atenderle
una estancia que tenia alli cerca de la ciudad y que man...
iria a visitarlo a la estancia. ^{Con efecto} al otro dia mando el
Rey al Secretario que asi el esde para que fueran a la
estancia a visitar al carbonero y fueron. Una vez que lle...
garon saluda el Rey al carbonero: Buen dia viejo. Conto...
te el carbonero: Buen dia señores. Como se va. Entonces el
Rey mira para todos lados y dice: Que que blanes esta el

dia! contata el carbonero: - Que el tiempo lo permites. Preguntó
 el Rey al carbonero: - ¿Cómo le va siendo con la larga?
 El Carbonero contesta: - Muy mal, Señor, porque antes era
 larga y ahora está corta. El Rey le pregunta otra vez: - ¿
 cómo se va siendo con las muchas? Contesta el carbonero: - Antes
 eran muchas, ahora son pocas. Entonces el Rey le pregunta:
 - ¿cómo le va siendo con las dos? Contesta el carbonero: - Mal Se
 ñor, porque antes eran dos y ahora son tres. Dice el Rey: - Mañana
 me voy a mandar un gullito. Se contesta el Carbonero:
 - De aquí se lo voy a mandar de plumadito. En segui
 da se despide del Carbonero el Rey y el Secretario y se van
 al palacio. Por el camino lo que van le dice el Rey al Secre
 tario: - ¿Cómo presente cuando le pregunté al carbonero: que
 que blanco estaba el día y contestó que el tiempo lo permites.
 ¿Puede contarme una palabra? Contesta el Secretario que no
 sabía. Se pregunta otra vez el Rey al Secretario: - ¿Cómo
 presente cuando le pregunté al carbonero como le va siendo
 con las muchas y contestó el Carbonero que mal y que antes
 eran muchas y ahora están pocas? Contesta el Secretario que
 no sabía. ¿Cómo presente cuando le pregunté al carbonero
 como le va siendo con las dos y contestó que mal porque
 antes eran dos y ahora son tres? Contesta el Secretario:
 - No sé. ¿Cómo presente cuando le dije al carbonero que ma
 ñana le iba a mandar un gullito y él me contestó que
 estaba bien y que de allí se lo iba a mandar de plumadito?
 Contesta el Secretario: - No sé. Entonces el Rey le ordena
 al Secretario que para ^{el día siguiente} ~~mañana~~ ^{de la mañana} ~~de la noche~~ le
 que darle el contenido de dichas preguntas y si no me da
 el ~~contesto~~ ^{contesto} para la hora que le indique... palabra de Rey no
 puede faltar, le corto la cabeza. Entonces el Secretario
 una vez que llegó al palacio pasó a la oficina a estudiar
 y buscar por medio del estudio ~~del contenido~~ ^{del contenido} el contenido
 de dichas preguntas. ^{pero} ~~pero~~ no pudo encontrar por
 más que ~~trabaja~~ ^{trabaja}. Una vez que se hizo la noche fue ~~compuso~~
 un fragmento de ellas con el fin de estudiar toda la noche
 pero toda ~~lectura~~ ^{lectura} fue inútil. A las dos de la mañana

un
 da
 do
 por
 más
 Cuna
 ir es
 gran
 pacien
 u ca
 nora
 to y
 de es
 Secre
 dicio
 nada
 Rey
 e fue
 ra:
 la
 para
 sus
 rales
 to lo
 call
 rino
 ds el
 ala
 lle
 Contes
 el

42

Hedro ~~de~~ mil pesos al balullo y discurrir ise a la cara
del veyo Carbonero. Llego alli y le pregunta el veyo Car.
bonero: Amigo: Que ~~hacida~~ ^{haciend} ~~estas~~ ^{estas} horas se? Que ma-
nedad es la que trae? entonces le conta el Secretario ^{que}
que por el camino ~~le~~ el Rey le ha preguntado ^{se} ~~de~~ ^{de} ~~estas~~ ^{estas} ~~horas~~ ^{horas} se? ^{se} ~~de~~ ^{de} ~~estas~~ ^{estas} ~~horas~~ ^{horas} se?
preguntas ~~que le~~ ~~hacida~~ ~~estas~~ ~~horas~~ ~~se?~~ ~~que~~ ~~ma-~~ ~~nedad~~ ~~es~~ ~~la~~ ~~que~~ ~~trae?~~ ~~entonces~~ ~~le~~ ~~conta~~ ~~el~~ ~~Secretario~~ ~~que~~
al dichas preguntas, me conta la cabeza. entonces el Secretario
le ~~opuso~~ ^{opuso} al Carbonero mil pesos si le daba el contenido de
dichas preguntas. A todo esto el Carbonero estaba sabiendo
todo lo que juraba porque era odivin, como igual lo era
el Rey tambien. entonces el veyo Carbonero, haciendose el
torito o ignorante, le dice al Secretario: ^{1.} Tiene presente
cuando me preguntó el Rey que que blancos estaba de dia:
y le conteste yo que el tiempo lo permitia? La razon es esta:
cuando yo era joven tenia el pelo negro y ahora que soy
veyo tengo el pelo blanco. ^{2.} Tiene presente cuando me pre-
guntó el Rey como me iba de los dedos con la larga y le conteste:
mal Señor, porque antes era larga y ahora esta corta?
Es la vista, porque cuando era joven era mejor y ahora
que soy veyo es peor. ^{3.} Tiene presente cuando me pre-
guntó el Rey: Como le va con las mudas, y le conteste
yo: mal Señor, porque antes eran muchas y ahora estan
pocas? Es la dentadura porque con la edad se me han
caido la mayor parte de la dentadura. ^{4.} Tiene pre-
sente ~~cuando~~ cuando me preguntó que como me va con las
dors y le conteste: mal Señor. Antes eran dors y ahora son
tres. Son mis piernas que por mis años y mis trabajos
yo no puedo mas y tengo que emplear una mula. ^{5.} Tiene
presente que me dijo el Rey que mañana le ~~habia~~ ^{habia} a man-
dar un gallito y yo le conteste que de aqui se lo voy a man-
dar de pluma ~~de~~? Bueno, el gallito es ~~el~~ ^{el} amigo que
~~me~~ ^{me} ~~contaba~~ ^{contaba} que vino con mil pesos y se va sin ~~ni~~ ⁿⁱ ~~un~~ ^{un} ~~peso~~ ^{peso}.
Entonces le presenta el Secretario ante el Rey quien ~~se~~ ^{se} ~~habia~~ ^{habia} ya
lo que le paraba y una vez en presencia del Rey ~~le~~ ^{le} ~~pregunta~~ ^{pregunta}:
Como ha hedro para saber ~~del~~ ^{del} ~~contenido~~ ^{contenido}
de dichas preguntas? al Secretario le contesta: He de



...nido que pagarle mil pesos al Carbonero para que me
 di definición de dichas preguntas. Qui pagando salvó la
 vida el Secretario

→ Entonces lo mandó el Rey al Secretario que fuera a llamar
 al niço Carbonero y una vez que vino el Carbonero, el Rey
 le dice: Que le afiera de bonato al Secretario del triete
 peso que antes ganabas es decir, en detalle en que empleaba
 el peso por que el Secretario lo denunció ante el Rey. El niço
 dijo entonces: Dos reales gastos todos los dias en el papel
 pagadecido, que es mi mujer; le di poco o le di muchas
 y agradecí nunca. Dos reales gastos en un hijo que
 tengo en el Colegio; puede ser pagadecido o no. Dos
 reales gastos para el buen amigo que es un perro que
 me ayudo a huir, amigo ^{real} legal y dos reales gastos para comer
 y vestir yo mismo.

Entonces, el Rey mandó a su Secretario
 a cuidar la estancia que atendía el Carbonero, sin culdo
 ni renta ninguna, y al Carbonero lo puso de Secretario
 con doble sueldo que el primero por que tenía mejores
 aptitudes. Fin.

2º Cuento del Niço sembrador, el tigre y zorro.

Este que era un niço que estaba sembrando y luego de
 acabar de sembrar que fue después de unos dias, estaba pre-
 parándose el niço para irse a las casas con bueyes, arado,
 sobrañtes de semillas etc etc. En eso que estaba para man-
 char el niço para las casas se le aparece el tigre y le dice al
 niço: ¿Que te comes con bueyes y todo? Entonces, el
 niço entra a replicarle al tigre y le dice: No me coma
 Señor, ami ni de los bueyes por que sai hombre pobre y
 me cuesta mucho para sembrar. El tigre encarnizado por
 comerlo al niço con bueyes y todo no quiere acceder al
 pedido del niço. A todo esto, estaba burlándose el tigre
 con el niço, el tigre que lo ha de comer y el niço pro-
 gendale que no lo coma; que la dirección es zorro
 que venia de pasajero. Entonces discurre el zorro de
 ser modo como se podia salvar al niço de que no lo
 comiera el tigre. Entonces después el zorro de venirse

agachando por debajo de unos ramos, escondido de mi
 terna que nadie lo viera, y cuando logro allegarme a
 cierta distancia de la discusion, grito al zorro con toda la
 extension de la voz y digo: Oñfle me lo han visto al tigre
 que unieyo con loscientos puros para hacerlo cagar ma
 stando sa esa mierda. Al sentir dicha amenaza, al tigre
 le dio miedo porque comprendio que era hombre malo
 y de muchos poder. Dice el tigre en voz baja al uieyo:
 ¿Que le conteste al zorro que no lo ahisto. Entouy, el
 uieyo contesta al zorro: No lo i visto Señor. Entouy
 el zorro pregunta al uieyo: Que es eso que ourea ai
 amigos? Dice el tigre al uieyo: dile que son porotos.
~~Dice el zorro al uieyo:~~ El uieyo le dice al zorro: Son po
 rutos Señor. Entouy dice el zorro al uieyo: Lléchelo
 al saco (bolsa de euros). Entouy dice el uieyo al zorro:
 Ya estan enpacados los porotos. Se dice el zorro al
 uieyo: Cusale la boca al saco que no se pierdan los porotos.
 Se dice el uieyo al zorro: Ya está Señor. El zorro le dice
 al uieyo: métale con el ~~zorro~~ ^{zorro} de uebra a ese saco que
 se uplane por que está muy empopado y el uieyo de sea
 forma se soló. *fin*

Un cuento narrado por Don Juan Poncé
de ochenta años de edad y recibido textual
mente.

Este que era un individuo que fue una vez a con-
fessarse, entonces, cuando estuvo en presencia del Cura
que le dice: Venga a confesarme mi padre. A confesarse.
Pregunto el Cura: Me parece. Contestóle el individuo.
Entonces, el Cura, viendo la franqueza del individuo,
dijo: Venga calladamente confesarse porque oye que este
deberá ser malo. Después que terminó de confesarse
que le dice el cura al individuo: Buena; Me tiene que
ayunar cuarenta días a pan y agua nomás. Entón-
ces que le dice el confesado: ¿A pan y agua? ¿Lleuan-
do?... A pan y leche, metálas nomás.

Narrado por la misma persona
Cuento

Había una vez una vieja en cierto lugar de campaña
y ésta tenía un hijo en Buenos Aires, el que había forma-
do allí por algunos años. Una vez viene el hijo a visi-
tar a la madre, y la que no había visto desde algunos años
antes, y como permaneciera algunos días de visita en la casa
materna, y al darle cuenta de las condiciones de pobreza
e indigencia, a la par de su ignorancia en que vivía la
madre, empieza a darle consejos y a hacerle desistir de esa
vida miserable en que la había encontrado y le ofrece su
amparo como un poseerir seguro a su vida que amiana.
Comienza el hijo a decirle que se llevaría a su fado, pero que
había que irse con él a Buenos Aires, que allí viviría bien,
a la par suya; que en Buenos Aires es muy lindo y todo
en abundancia, que nada le haría falta. Cambiando le había
marcado la forma como la iba a llevar con toda comodi-
dad de manera que ella no se malistara y como la madre
no conociera mejor, el hijo empieza a decirle lo que es el tray
en el que iban a viajar. Le dice: el tray es como una casa
larga, tiene asientos donde uno va sentado como si estu-
viera sentado en una silla y ni se mueve, mientras tanto

sa a toda furia, tiene ruedas y camina por un camino de
hierro que le hacen a propósito para que hunda, la tira la maqui-
na de vapor y al andar de una casa y paradísima pero de
mudricima fuerza y a cada momento sabe chiflar, gritar
y hacer por la boca gran cantidad de humo. Y así le na-
ra otro detalle y mas durante los dias de la visita.
Un dia por la mañana vienen algunos amigos a visitar
al recién llegado, al mismo que me iba a llevar en com-
pañia a sus casas con el fin de dispensarle algunas atenciones
y estar en su compañía por algunas horas. Al por ratos de
haber salido el hijo y como quedara la sala la madre lle-
ga a la casa un par de madre de dicha Señora, quien le mani-
fiesta que viene a visitar a su hijo recién llegado y a felicitarla por
estar ahora con su hijo. Entonces la Comadre dueña de casa
empieza a conversarle que pronto se irá a Buenos Aires, que
su hijo viene dispuesto a llevarla y que quien sabe cual irá
a ser su destino, si irá a valer otra vez o si irá a morir por esos
pueblos. En eso que estoy conversando oye un rebuñar muy
bueno, entonces que le dice la Comadre dueña de casa a la
otra Comadre: Oiga Comadre, en ese me voy a ir a ir a mi hijo
al pueblo que me ha dicho mi hijo. Al oír la otra Comadre se le
manifiesta que le dice: Comadre, si ese que grita es un burro
no el tray. Entonces que le dice la dueña de casa: No Comadre,
si es el tray, el que grita. Si mi hijo me ha dicho que el tray gri-
ta fuertísimo y que va hasta de muy lejos, que me dice si el
tray que va pasando a toda furia.



Arroyo Vilemez
Escuela Nacional 20° 197

Director: Evaristo Gomez
Quiero lo narra Evaristo Gonia, edad 60 años

Adiminanzas

Mito lo amon en lo blando y las bolas quedan colgando. Definicion: Son castañas.

Purteme en mita y roca para miter y sacar y volviendo a dejar. Definicion: El candado con la llave.

Aprontate con tus curecitos, que alla vai yo con mi instrumento, a miter y sacar y dejar el caldito adentro. Definicion: Son enfermos o labativos.

Ante fui hija, ahora soy madre, criando hijos que no es el marido de mi madre. Definicion: Era suya hija casada y tuvo familia del marido, despues el padre tuvo una desgracia, fue preso en la carcel y no le admitian ningun alimento de la esposa ni de nadie, sino unicamente de esta hija casada quien iba a darle de mamar al preso con de la leche que alimentaba a sus hijos.

Blanca si y blanca no si, pobres y ricos, se duelen de mi. Definicion: Sa sal.

Sabor y todo sabor. Definicion: Sa sal.

Flor de toda flor y agua de toda agua. Definicion: El pandal.

Nada o no nada. Definicion: Heciendo una piedra al agua, por su peso no nada y heciendo un peronjo o mate, como es liviano tendria que nadar.

Hay o no hay. Definicion: Este que era un patron que mandaba un muchacho a comprar "hay o no hay" entonces el muchacho le pidio al patron que ande el y una bolsa. En tonces para andar mas rapido el muchacho encontro una pinesa sola y le sacó las espinas de un lado con el escuñillo y del otro lado quedo con las espinas como ~~habia~~ sido y despues

La hedra a la bolsa el muchacho y sigue ante su patron
a dar cuenta de su mandado. Entonces le pregunta el patron:
¿Encontraste lo que te mandé? Pelado? que oirse llamaba el
muchacho. El Señor, allí está en la bolsa y entonces, el
patron, entró la mano en la bolsa y se clavo las uñas de
la pueca en la mano y al sentir exclamó: ¡Ay! Contéstame
el muchacho inmediatamente. Porque del otro lado no hay.
Una vejiga arrugada con un palito en el culo. Definición: Sa paga
de un paje.

Un animalito roncador stupido hasta el tronco. Definición: El
avejor.

Un animalito urbejo costillas sobre el pellejo. Definición:
El banil.

El hijo anda en la calle y el padre no ha nacido. Definición:

El fumo y el fuego.

En Chile me llaman rom y aquí me llaman chicharron.

Definición: Chicharron.

Tapa sobre tapa corazón de vaca. Definición: El pastel.

Sargo y largos y redondos como un redondo. Definición: Sa ase
quia en la espada.

Sargo y largos todos los días le dan el martillazo. Defini-
ción: El capino.

Una vaquita torca entita roca. Definición: Sa espuela.

Pampas blancas, semillas negras, cuatro vacas y una ternera.

Definición: El papel, la tinta y la pluma.

Le está dando y no lo ve. Definición: El viento.

Una pinacho pari o muchacho, no se sabe si es hembra o es
macho. Definición: El huevo de gallina.

Adivinanza valanza, no tiene cola ni panga. Definición: Sa
balanza.

Onillejo onillejo cara de indio viejo. Definición: El
mataco.

Yuana va Yuana viene en la mitad del camino se en-
trena. Definición: Sa lanzadera.

Procyo Vilchez

Espeula zoonacional N° 197

Director Evaristo Gomez

Quien narra Tránsito Garcia edad 60 años

Curandrisimo

Recetas: Para curar un caballo que se le ataja la orina se cura con un zapato de una mujer que se llama Luana del pie derecho. Se lleva el caballo enfermo al corral de vacas y se le pega tres zapatos, se cruza en la ueraga del animal, primero a lo largo diciendole estas palabras: "Yo te curo y alio, te safo"; el segundo atravesado pronunciando las mismas palabras y el tercero a lo largo y tambien con las mismas palabras al son de cada golpe. Hecho esto vulta el caballo en el corral y se viene a las cascabels sacado rezando "Amén" "Credo" sin dar vuelta para atrás. A la media hora o menos van a ur el caballo y ya está sano porque ha urinado. Es de advertir que para hacer este remedio el que lo hace tiene que tomar el zapato del lado del talon de manera que con la solita le pegue al caballo.

Para curar un animal hembra que se le sale la matriz se vulta el animal y se mancha de las manos y de las patas. Despues se fauma con retaca de vaca encendida como para que se desparme y se deshinche. Hecho esto se vacita la matriz y en seguida se entra dichos organos con la mano ya fuesa de pino. Despues se cose la parte exterior del animal por donde la matriz se ha salido de manera que ya no vuelva a salir y de parte una chertura muy dura como para que pueda orinar. A los pocos dias el animal se mejora y queda en su estado natural como antes.

Para curar la sarna se hace un unguento de grasa de pato con bastante sal y con dicho unguento se frueña na al animal en la parte atacada a favor del pelo. Hecho esto se fauma con una retaca de vaca encendida ligeramente a fo quemar al animal.



Para una picadura en los animales o en el cuerpo humano de un animal poneroso, víbora, matuasto, etc.: Her. emplastro de speuda o residuo de gante.

Para la picadura de víbora: más por la parte afectada con cuero fuerte empapado en leche en estado natural es decir tal como se saca del animal. Este procedimiento se aplica repetidas veces hasta que se pierda la manduca de la picadura.

Para curar el empacho o indigestión: Se da un té de agua de paico (paico arbusto de esta región) con azúcar tostado y almidón tostado y un chiquito de estireo de chanco y un chiquito de estireo de blancos de fierro.

Para las personas estomagos helados se calientan con té de peccina de onctus.

Para hemiteria de sangre: El acostarse se frota con la grasa de gallina en rama por los pies. Después se hace beber una copita de ginebra mezclada con media cucharada de pimienta (la media cucharada de pimienta que sea en onctus de té) y al otro día en ayuna dar un té de la cascara de granada con el paico, azúcar y almidón tostado.

Puntadas o golpes agudos en la cara del cuerpo se aplica baños de agua de palo, molle morado y un puñado de sal común. En sequía se da un sudor (un té) de eueldo, con el almidón y el azúcar tostado y cabeziado con el aguardiente.

Frotación de la untura sin sal con rosas comuñidas en el aguardiente y se repite después de la frotación, el mismo té.

Para la puntada se aplica una cataplasma de la mostaza sevilla en el aguardiente con un poquito de sal.

Arroyo Velasco

Excmo Sr. D. Juan de los Rios

De quien los recibí: Excmo Sr. D. Juan de los Rios 60 años
Versos para cuecas o zambos



Gracias a Dios que he visto, iban de tener alivio
Y a mi lucero, Las penas mias -

Ya me viene alumbrando, Las penas mias si

Tendre consuelo, Cierta rori naranja

Tendre consuelo si, Sin esperanza -

Dijo una fiera,

Cuando sea aquel dia, Para curar de aduague

Que con mi me quiera - De un amor necio

Que con mi me quiera si, Se que cura con un parde

Vida penosa, De menos precio -

Noi aun que trabá posita, De menos precio si

Para amorosa, Como que toma

Per amorosa si, Agua de la naranja

Dijo una virgen, Blanca paloma -

Cuando ^{desidero} ~~me~~ patito, Blanca paloma si

A mi laguna, Ya te vai viendo

Cierta ^{banda} silla, Todos los movimientos

Todos los dias, Que nos haciendo -

3º, Que nos haciendo si

Para que quiero vida, Donde los donde

Si no la logro, Donde la luna nace

matame vida mia, Y el sal se pone -

Que te perdona, El sal se pone si

Que te perdona si, Ahora si que cuando

Dijo la libre, Vivo pensando -

Ayudeme patitas, 4º

Que la curca viene, Para que me a jiste

Que la curca viene si, Clavel no siendo

Y en un tormento, Agucena y capullo

Con el piquito en el agua, Para en filiendo -

muero sediento, Para en habiendo si -

muero sediento si, Agua y arena

Per algun dia, Porque no hay morcillas

Per algun dia, No hay corra buena

Nas hay cosa buena si
Yerto es tan cierto
Como sacarse un ojo
Y quedarse tuerto.

Quedarse tuerto si si
Como he dicho mas temprano
Me por ce case en el nido
Que ninguna ave volando
Que ninguna volando si si
Cierta es andar en coche
Desde a la noche.

Para gato o bailecito
Sali fluiro sali
Que te quiero ver
Como si fueras tan firme
Tan amigo de querer.

Sali lucero sali
Que te quiero ver
Si los nublados te alajan
Sali si sabes querer
Ahora si que cuando
Vivo penando.

2^a

Para que quiero vida
Ni para que mas vivir
Si no i de saber amar
Me i de perder al fin
Dos estrella con cielo
Nos son iguales

Asi son desiguales
Dos amistades
Cierta llori Moraba
Porque se acaba

El cantor si quiere gracia
Y no me la tengo
Por ser yo un ereus
De un que puedo.

En los arroyos de un bosque
Se oye una voz ^{de} trible
Dicen que que amena premis
Y el que nunca es imposible
Cierta llori me muro
Garron de euro.

6^a

A Dios le pido la gracia
Y el no me la quiere dar
De verme tan infeliz
Divo me quiero entenas
Arbolito arbolito
De verde rama
En lugar de amparame
me desamparas
Cierta llori en momentos
De sentimiento.

Chacarrera

Chacarrera de la siella
No te digo desnuciando
Chacarrera buena mira
Chacarrera chacarrera
Quidame lira seta chacarra
De dia por los muchachos
Y de noche por las vacas
Chacarrera de la toma
No te digo desnuciando
Chacarrera espitona
Chacarrera chacarrera

Chacarrera de la Rioja
No te digo desnuciando
Chacarrera buena moza
Calandria

Sej como la calandria
De no sojiga
antes de llegar al punto
Donde no fleje.

Sofregate calandria
No pas por el bailo
Ha de ser perseguida
de gabilanes
Sofregate calandria
de diversiones
Ha de ser perseguida
de los alcances
Vuela la infeliz madre
Valné mañana
Si no me das consuelo
No i valen nada
Vuela la infeliz madre
Muerto te quiero
Para llevarte al río
Y sacarte el ouro
Vuela la infeliz madre
Carino daba
Porque la vida mia
me lo anunciaba
Vuela la infeliz madre
A donde lloraba
A recoger las penas
que duramaba
De las aves que vuelan
Me quere el ganso
Porque vuela abajito
Con mudos decauso.

Cançon Perros para cantar a do
ores con guitarra.

Nos quisiera haber nacido
mi vida para no verte
Porque del verte me nace
La inclinacion de quererte
De inclinacion a quererte
No tiene fuera de ti
Yo te adoro sin hablarte
Desde el dia en que te vi
Desde el dia en que te vi
En ti puse mi afliccion
Cayendome por los aulos
Este triste corazon
Este triste corazon
Ya no ayuda mas su amor
Dios quiere ha de perder
Si mas dura su rigor
Si mas dura su rigor
Yo buscando por donde verte
Entre de mi ameros pedro
Nos i de dejar de quererte
Nos i de dejar de quererte
cuando vesli de nuestro lado
No i temido que to un dia
Que tiempo tan desgraciado
Que tiempo tan desgraciado
So sabia yo antes de mi pensamiento
Que habia de sentir en ausencia
Desde aquel triste momento.
Virante me quisistes
Virante me olvidaste
Como el amor es tan tirano
Virantando me ayete.
Yo cai como la sinpurga
querel being me pague mal
Suprudio la cama blanda
Por dormir en un piedregar



Copy

10 desde aquí
Estando labrando un palo
me respondis la madalena
Haciendome el copurante
Como si del palo fuera.
Mañana lo que te vais,
Te hace con Dios mi vida,
No te alcanza mis suspiros,
Te hagan volver del camino
Te quiero y te iré de querer
No me des de impedir nunca,
Solo que mi Dios se aporuge,
Que no aiga amor en el mundo.
Ausente de ti me uso.
Continua muerto llorando
Para aplacar mi dolor
Que te me llevo pensando
Ay pena la que no es pena,
Todo es pena para mi
Ayer soñaba por ti
Hoy meño porque te vi
De la jarilla corti
Y del retamo la flor
No hay cosa mas amarga
Que ^{onde} ~~hoy~~ no hay amor
Ba tinta y la pluma han sido mis labios
El tintero mi corazón
Para escribirte estos versos
Quisiera tener lección.
Mañana me vai de aquí
Como todos lo han de ser
Mas de cuatro dirán.
Como no vuelva a llorar
Quis te manda idolatrando
Te adora con muchos esmeros
Lo quiero que tu aliviste
Que a Ud solita la quiero.

Que a Ud solita la quiero
Se asegura con verdad
Desde que la conocí
Padres por su verdad
Padres por su verdad
Mis tormentos hay de mi
Entes que ya desearé
Desde que a sus ojos vi
Desde que a sus ojos vi
En ti puse mi aplicación
Y dije que había de ser
Quisiera de mi corazón
Quisiera de mi corazón
Lo he dicho que Ud ha de ser
Porque me tiene encantado
En su su bien proceder.
Entes va por despedida
Porque la fruta de un árbol
No dura toda la vida
Relaciones o refranes
Al partir emp. naranja
Y al rebasar una granada
Haganse mercedos
Ni aun cuando no mepegca nada
Atrevidos me llamaste
Por llegar a tu ventana.
Atrevidos son aquellos
Que llegan hasta tu cama.
Que ahorita sea Señora
Qualquiera que os oya
Pensar en el amor
Tener llena la mollera
Verdad es que te amas
Con furor y con pasión
Y yo a ti correspondo
Con todo corazón.



La relacion, que me dejiste
 De la vaj a contentas en Enano
 Rodillos de cabra mora
 Nari de queso chileno
 La que la pregunta me ha hecho
 La respuesta le vaj a dar
 El aparato le de puesto
 La señal de la vaj a buscar
 Si quieres que yo te quiera
 Te haz de sembrar con romero
 Para que se te quite el olfato
 De quinete, quinete primero
 Supieras lo que te quiero
 Que lo que te quiero es tanto
 De noche dormimos en el suelo
 Y por que de noche un banco
 De eso no tengo queja
 Nunca me quisiera acordar
 Cuando me patio la oreja
 Caramba con el moquito
 Que no me aya venir
 Es para mi ser tinto
 Dijo me quien decir
 Recibidos de Don
 Evaristo Garcia, 48 años
 - Buena -
 Para arriba me fuera
 De buena gana
 Que hubiere una caritena
 Que me llevara
 Que me llevara si
 Como este nardo
 Pueda ser que con el tiempo
 Le sirva de algo
 Le sirva de algo si
 miente quien dice
 que los enamorados
 son impetidos

Pico y el ondonito
 Que bailan bonitos
 Vidita de mi vida
 Que es lo que quieres
 Si la vida quitarme
 Aqui la tienes
 Aqui la tienes si,
 Agua y auna
 donde no hay morritos,
 no hay cosa buena
 No hay cosa buena si,
 Y es muy cierto.
 Como sacare un ojo
 Y quedare tuerto.
 Ahora si que cuando
 vivo pensando.
 Para pasiar de noche
 No quiero luna
 Vestando el cielo estrellado
 La noche oscura
 La noche oscura si
 Como si fuera
 Am retrato al mio
 Se paviera
 Se paviera si,
 Arro arro
 No hay quien se duela,
 De un forastero
 ahora si que cuando
 Te digo amando.
 Pero para el bailecito y gato
 Vidita de mi vida
 Soy de navano
 Como tomo el mate dulce
 So tomo amargo.
 Parate al otro lado
 Decimole algo

En ramis de flous
Que manda bailando.
Rien es mandar en coche
Yardi de la noche
Por la casta del norte
me manda elando,
Se han de comer las tortas
Por amasando.
Parate al otro lado
Curi ligero
Elevadme el respio
Traemlo luego.
Cierro y cierto
Dale un pequito.
En la casta de un rio
Estaba una pava
Abajando la cola
Para beber agua
Parate al otro lado
Yapatea fuerte
Para que te consideren
Con aguardiente.
Cierro y cierto
Dale un abrojo.
A la arilla de un rio
Estaba un ranito
La pulcitas de plata
Pondro de merino.
Parate al otro lado
Que bailan lindo
Pero no hacen zana
Si han apollido
Ciego de tanto amante,
Salgo a tus carte.

Chacarera

Chacarera chacarera
Cuidame la diana del bojo
No me la deses como
Que me cubra mi trabajo.
Chacarera chacarera
Chacarera de la Villa
No te digas chanciando
Chacarera buena niña
Chacarera chacarera
Cuidame bien esta chacarera
De dia por los muchachos
Y de noche por las vacas
Chacarera Chacarera
Chacarera de la Toma
No te digas chanciando
Chacarera capetona
Verso del piojo y la pulga.
El piojo le dice a la pulga
me cubra picar un uiso
Que se rasca con tanto empeño
Que se hace aguar el pellejo
La pulga le dice al piojo
Lo tengo mi comidero
En la tabla del pajarero
Cuidame al degalladero.
El piojo le dice a la pulga
No te metas en honduras
Cuando te apure el hambre
Prendete de la capadura
La pulga le dice al piojo
Un consejo te doctero
Que no te metas al gobaco
Porque alli te han de trayar
El piojo le dice a la pulga
En consejo me ha ocutado
A riesgo de que me agarra,
Porque ^{soy} hombre ferado.



La pulga le dice al piojo
 Sus hijos con de sentir
 Si ponun la paila al fuego
 Los entraran a hervir
 El piojo le dice a la pulga
 Hay todo la pagaron
 Si ponun la paila al fuego
 En que culo los mueren

Recibidos de Don
 Luis Palacios 50 años
 Cambos

Ce/pos

Si me mueres, enterrame
 Contra tu cama,
 Que me sirvan de luces
 Tus ojos, mi alma.
 Dices que no me quieres
 Como es mentira,
 Como sino me quieres
 No te retiras.
 Quisiera ser suelta
 De tus zapatos
 Para andar a la sombra
 De tu retazo.
 Yo corté una naranja
 Para ver como era
 Y se ha ido naranja
 Como cuando quieres.
 El naranja del Cerro
 No da naranjas
 Pero da los fofos
 De la esperanza.
 Arriba las nubes
 Y el viento en contra
 No es que rumbos lleva
 Mi pasión loca.
 Posate al otro lado
 Decimelo algo,

Este ramo de flores
 Que pando bailando
 Corre de Babilonia
 De buen aimiento
 Dónde se sube y baja
 Mi pernamiento
 Posate al otro lado
 Por Dios te pido
 Que no pongas a nadie
 En lugar frito.
 Vide poner un campo
 Y arder un río,
 Un fuego en tu pecho
 Y arder el mío.
 Los corazones traigo
 Para que te
 Uno de vida
 Y otro de muerte.
 Para barteito
 Manda a decir mi madre
 Que le pueste su caral
 Para encerrar un gorino
 Que se le ha ido con bojal.
 Que quiere que le traiga
 De las tres cruces
 Matando una negra
 Sus caracues.
 Que quiere que le traiga
 De la otra banda
 Un ~~huevo~~ ^{huevo} a la ~~huevo~~ ^{huevo} media
 De media manga.
 Abonice a las anejas
 Que por comen
 Reconijan a sus hijos
 Que no me quieren
 Buenas noches don Panchito
 Que pando buscando

Una tropilla de chanchos,
Que andan chuchando.
Esa niña que baila
mercedote
El que baila con ella
le cuenta ojetos.
Ese mozo que baila
piernas de alambre
me hace acordar al cone
que anda con alambre.
Ese mozo que baila
baila sin ayunas
mate, esa gallina
difer las plumas.
Alavez a la muerte
por un amada
mas vale muerte dulce
Y no vida amarga.
Dios que no me quises
Dios te lo pague
Si una vida se cierra
descuertas se habren
Pecate al otro lado
La muerte y queme
tecas sin que te haga
bicho enterrado.
Arriba de un olivo
estaba un lego
con una esbronzaco
que daba miedo
A la mar me han pedrado
por inocente
Porque quise una niña
de quince a veinte.
Eines esos ojetos
Y una pestana
Y una lengua embustera
que ayo me engana.

Lo note en que comiste
La ropa negra
que a unos los entristea
Y a mi me alegra.
Cras de cortinas verdes
Y azules rejas
Estaban dos amantes
dandore quejas.
Ojos mis, no flores
Por pago ajeno;
Porque no hay quien se duela
de un forastero.
Una noche pariendo
Por calle oscura
me alumbraron los rayos
de tu hermosura.
Los gatos de mi casa
son muy desconfiados
Porque adentro de la boca
cierran los dientes.
Una niña se cae a un pago
Y otra niña la roe
Y otra niña le dice
para que diablo se cae
Rubalosa
Bien diga la piedra lisa
que yo ella me rubale
Bien diga la niña linda
que yo ella me enamore.
me gusta ver una niña
cuando empieza a pelar
enciando una vela larga
Y se pone a pestana
La niña que tiene una hija
La robe casa al instante
Queda la pobre niña
Como rata en el frente

La Calandria

16

La nieta que tiene una hija
Y apli cara otra vez
Queda la pobre nieta
Como rata en la pared.
Las niñas son de oro
Las casadas de plata
Las viudas de cobre
Y las hijas de hoja ~~de~~ lata.
Alla quiba no se adonde
Se lamentaba un gabilán
Dijo se lamentarse
Cada cual lamenta su mal
Alla va una sandía
Allá van un melón
Allá van las llaves
De mi corazón.
Las cabras a las caras
Las mujeres al corral
Los pechos a poner huevos
Y las gallinas a tortas

Correntins
Esta cuerda que suena
Tiene destino
Este baile le llaman
El Correntins.
Una y cuantas veces
Mi pensamiento
Sale en busca de alivio
~~mi pensamiento~~ Y haya un tormento.
De Buenos Aires ungo
No traigo plata,
Pero traigo navidad
Para los natas.
Papeles con papeles,
Cartas son cartas
Palabras de las niñas
Todas son falsas.

Saj como la calandria
Que no cojega
Antes de llegar al puerto
Dónde navega.
De los cuets que vuelan
Me quita el tero,
Porque dico clarito
Mucho te quiero.
A la mujer y a la vela
No hay que apurarla,
Porque de cuando en cuando
Suparitala.
Con el cigarró de hoja
Compara el mundo,
Porque todo se vuelve
Ceniza y humo
De tres pelo negro
Traigo cortinas
Para enlutar mi pedas
Si tu me olvidas.
Si hubiera una amibina
Que me llevara,
Para arriba me fuera
De buena gana.
Si me quieres te quiero,
Si me amas te amo,
Si me olvidas te olvido
Yo a todo un pelo.
Vuela la perdiz madre
Perdiz pelada
Que cabays de la ^{corina} ~~corina~~
Esta la midada

Serros para cantar
"El muchacho de la frazada"

Atencion Señores míos
Atenday les contare
El curso de un muchacho enamorado
Que enamoraba una mujer.
No tiene mas candal
Que una frazada rota
Y lleva la frazada al hombro
Y toma por la calle sin distincion
Y hasta llegar a la esquina
Y a agufudar la oracion.
Ya la oracion se llevo
Y a la puerta se firmo
Prepárese Señora
Que si enamorarla un guero
No la enamoro como hombre
Me contentara como mujer
Retirate para alla muchacho
Que yo soy mujer casada
Y no quiero faltar a mi marido
A mi marido de mi alma.
Miedo no le tenga a su marido
Que por mi no se ha de hacer nada
Que tambien le puedo dar
Vallera camisa y naqua
Diande vas a dar por muchachos
Que no tienes diande sacar
Era la verdad Señora
Que no tengo plata diande sacar
Pero mi padre ha sido mozo
Y tambien le ha sabido gustar
Querri yo le pido plata
Aun si me la da megar.
Retirate para alla muchacho
De que tierra has sido nacido

Ya que me pide mi nombre
Se dara mi apellido
Soy hijo del cielo
Y de las estrellas favorecido,
Retirate para alla muchacho
Que de que yo he sido nacido mujer.
Mi amor lo he puesto en duda
De no querer a criaturas.
Esa es la verdad Señora
Que yo soy muy chico
Pero el corazon tengo grande
Si en alguna cosa me encuentra, ^{me} ~~me~~
Estai para me mande.
Retirate para alla muchacho
Aun si criate otros cuatro años mas
Que para voz me he de guardar
Eso si quiero haré lo
Hacer caminar sin serado
Y sea bien quisiere verla muerta
Y no salir de su lado.
Arimate para aca muchachos
Ya que tanto haz comprendido
Que mi lengua se ha turbado
Que mi amor lo tienes unido.
Ya la tome de la mano
Y la denté por la puerta
Y ya se fue el muchacho
Como asi lo quiere la muerte.
Atenday todos los oyentes
El curso del muchacho de la frazada
Que principio por las colteras
Y acabo por las carceras.
perd.

Versos "Los huérfanos"

Atiendan Señores míos
Así dice Santa Ygnacia
Que aquel que pierde los padres
Es la última de gracia.
Ya nací un niño varón
Así se alegren los padres
Sin saber que es para trabajos
Y la quemar de esa madre.
A quien que el padre hace falta
Falta como no ha de hacer
Pero el extremo de la madre
Al mundo me he de oponer.
El que pierde padre y madre
Digo que pierde un caudal
Y un huérfano como yo
No tiene quisto cabal.
Padres, los que tengan hijos
Hijos, los que tengan padres
Que los huérfanos se hicieron
Para mundicia y voluntades.
Bien me lo dijo mi madre
Bien me lo supo decir
Hijo cuando yo me oviere
Dios sabe como andarás.
Bien me lo dijo mi madre
Como todo lo han de ver
Entre parientes y hermanos
No he de hallar quien se quepa.
Si ahora le hacen un hijo
Mañana no se lo harán
Y si se lo llegan a hacer
Se lo representarán.
Hijo, le daré un consejo
Porque poco le de aderez
Para vivir en el mundo
De este mundo se ha de portar.

17
Atiendan ~~señores~~ todos los oyentes
Así dice San Bartolomé
Que los huérfanos se hicieron
Para mandiles de todo.
Tercos para ^{conviene} cantar de dos voces
con gritos y a la criolla
Los gemos profunda quevada
Todo el tiempo de su vida
No le consienta pesares
Ni aun que el mundo los persega
Ni aun que el mundo los persegua
Amante hemos de ser
Porque no hay poder humano
Que al amor pueda vencer
Yo te quise no pensando
Que fueras de esa condición
Repartida para todos
Bien aiga tu corazón.
Aquí le escribo esta carta
En rima de quela quise
En verso lo que ella dice
Que en mí no hay ninguna falta
Se han de rendir a sus plantas
Mis letras porque con fines
Aligres y pensativa
Se han de decir la verdad
Por saber como te va
Se escribió este papel
Que unas cadenas me il
Porque yo vivo cautivo.
Ayer June y hoy no tengo
Por nada para enredarlo
Porque hasta algún cierto tiempo
Mis limes fueron prestados.

Blanca y diti a mi dichoso
Que has ocupado mi lugar
Que te corresponde bien
Como yo te supe amar.
Mirin ojitos ingratos
Que me han frustado el vivir
Por ti mero y padues
Sa quiero pa que dices
Sa quiero pa que dices
Que disimular no puedo
Como no ha de ser de ver
Sa voluntad que le tengo.
Sa voluntad que le tengo
Sin verla no estar en rato
Mirin con que me han de pagar
Mirin ojitos ingratos
Los espas han en el mundo
Que atormentan el sentido
Cepuras al que no viene
Fuera y no ser querido
Al amor es un fantasma
Que no acaba de llegar
En esta carrera dico
No hay mayor pena que amar.
Manana me vai de aqui
Dejando toda mi gloria
De allá le enviare una carta
Si quieres tener memoria.
Si quieres tener memoria
De mi mano prunda amada
Con mi mano firmada
Una escritura cerrada
Con cualquier que la monde
Con cualquier que la monde
Porque nadie puede haber
Una escritura cerrada.

16
En blanco papel le escribo
Por que blanca fue mi suerte
En renglones divididos
Porque de ti vivo ausente.
Ausente de nuestro ojos
Cielos que nada te piden
Que si tu me tienes el alma
Sin alma como estaré.
Una diuina me anuncias
Para mi brillante un dia
Me encuentro con el Suceso
Que handaba en aureas nubes.
Me encuentro con
En anuncia suya hando
Por ser un corp forzoso
Donde estas que no me alumbras
Del lucero de sus ojos.
Del lucero de sus ojos
Me tiene de aquesta suerte
Con mis dias se acabaria
No llega en muerte.
Si suspiro fuera cárcel
Y su garganta un calabozo
Y yo fuera un prisionero
Que prisionero dichoso
Fui un triste pajarrillo
Aprisionado en mi jaula
Elora mi prision presiento
De mi libertad pasada.
Quisiera en como el gabilan
De vos valido mas suaves
Para que no se hecho de ver
El dano que hacen en los oves.

Refranes y relaciones

Me gusta la cinta verde
 Porque es color de esperanza,
 Pero mas me gustan los tallarines
 Porque esos me llenan la panza
 De un mate de vino pulpera
 Que se venga sonriendo,
 Que si no a la paga
 Si la quedara diciendo.
 Semi mate de yerba vieja
 No tengo agua fria caliente
 No tiene flama vieja, rasgada
 No tengo mas de un tiempo viejo,
 Por una calle me voy
 Por otra pago la vuelta,
 El amor que yo te tengo
 Es como el de tu abuela la tuerca
 Soy como la papa en la va
 Alorada con los viento,
 Como me tiene un amor
 Enastornado el pensamiento
 La naranja es emañada,
 El limon es color caña,
 Como quieres que te quiera
 Si tu corazon me engaña
 Bien es la cinta verde
 Y el telar que la tejido
 Para que te hay puesto luto
 Sin haberme muerto yo.
 De veras es quella pube negra
 Que viene cubriendo el cal?
 Si te traigo retatada
 Si ditas de mi corazon.
 La piedra con la piedra
 Cambian se puede quebrar,
 Bien es el corazon
 Que no se puede hablarlas

10
 Can alto que quieras ser,
 Y al cielo quieras llegar,
 Das estrella se han de ver
 Del golpe que has de llevar
 La se te dicho que la quiero
 No tiene que andar dudando,
 Si le cabe alguna duda
 Valla al cielo a preguntar.
 Das barandilla de los puntos
 Se mueven cuando yo paso,
 A Ud solito lo quiero
 De los demas no hago caso.
 Sei como la piedra del campo
 Que donde me paso me planto,
 Llegar si me quiere
 No me haga padecer tanto.
 Me gusta la cinta verde
 Y tambien la azufita,
 Y asi que manda en la buena
 Con una de aqui en quita
 Cuando te viene venis
 Te conosco por el apuro,
 No sabia si vas drivato
 O tras carnero.
 En el campo hay una flor
 Que le llaman vuete vuela,
 Si no tienes de quien reirte
 Mandate reirte de tu abuela.
 En el campo hay una flor
 Que le llaman tatoral,
 Muchacho bebe leche
 Quien te mite a enamorar
 En el campo hay una flor
 Que le llaman pida vista,
 No te te de dejar de querer
 Ni aun que me chiste la vida



Niña de los ojos verdes,
De los labios colorados,
Sus padres seran mis suegros,
Sus hermanos mis cuñados,
Yo soy la ¹⁹niña de los labios colorados,
De los ojos azules,
Mis padres no quierun yerno
Ni mis hermanos cuñados,
En la puerta ²⁰de mi casa
Tengo una piedra ardora,
Y un lituo donde dice:
Viva San Juan y Mendoza,
El anillo ²¹que me dieste
Se me quibros,
El amor que me tuviste
Que poquito y se acabo
De lejos ²²tierra he reunido
Aparatando por mi ponchillo,
Pero solo venir a verte
Cada del macho rojillo.
En la puerta ²³de mi casa
Tengo una culla dorada,
Para que se sienta mi amante
De la gorda colorada.
Dicen que tu te casaras,
Oí lo dice la fuente
Seran dos glorias juntas
Mi muerte y tu casamiento
Con la ²⁵raza de la patagua
Hacem nido los conejos,
No te hagas mucho somnigo
Porque fone vai y te dize.
Salí sapito ²⁶de la cufiza
Quién te gobierna ²⁷Doña Felisa
Dicen que te te vas

Y con quién me dijis
Aljard me tu corazón,
De prunda hasta que valdas
En la puerta ²⁸de mi casa
Tengo un melon podrido,
Para que mitas la lengua
Todos los entrometidos
Se van a donde ²⁹yo quis
A ver edite la quise
De los amos no hago juicio.
En la puerta ³⁰de mi casa
Tengo una planta de aji,
Para que coma mi calaflo
Que tanto sonas de aqui.
Sa cinta ³¹para el tula
No ^{de} ~~haz~~ ser de dos colores
Sa niña para ser firme
No ha de amar dos arrogos
Buen los ojos que tu me miras
No son los de estumbreado
En el mirar se convocen
Que el tiempo está ³²en un ^{combin} cambio
Mi madre se fue a la ³³gloria
Y me dize con un niño
Que me vai a enamoras
Con semejante pellejo.
Dize ³⁴de tender la cama
Manito de lana
Y te he de dejar con ganas
Sa gloria ³⁵de un tiempo oido
No se he ~~ido~~ para mi
Resuntada te pregunto
Que viliga ³⁶has visto en mi
Si por tu gusto me voy ³⁷quiere
Que tuis que andar ³⁸distiendo



³⁶
 He visto crecer el río
 Cuando acaba de llorar
 Oí oír mis amores
 Cuando no lo puedes oír
³⁷
 Vidita de mi vida
 Capulito de algodón
 Ciudadito de mi pecho
 Saca de otro corazón
³⁸
 El pañuelito que me diste
 Doblado en las cuatro ^{partes} ~~seguetas~~
 El día que no la veo
 Cielo y tierra se juntan
³⁹
 Ojito del cielo
 Paquita de carmin
 Si tú no me quisiera
 Me voy a morir.
⁴⁰
 Ois aquella nube negra
 Que viene cubriendo el monte
 Allí te traigo retratado
⁴¹
 Ojeas de quando monte
~~son~~ ^{que} ~~este~~ ~~ver~~ ~~un~~ ~~patre~~
 Cuando anda en amando
 Con el sombrero en los ojos
 Y las hilachitas calgadas